

О.П. Щеглова

**Литографские издания персоязычных сочинений
по истории в научных библиотеках Санкт-Петербурга
(XIX — первое десятилетие XX в.)**

В научных библиотеках Санкт-Петербурга хранится значительная коллекция сочинений по истории Ирана, Индии и сопредельных стран, изданных в XIX — первом десятилетии XX в. литографским способом: 83 сочинения в 134 изданиях. Наибольший интерес представляют труды по истории Ирана: 37 названий, 63 издания.

Ключевые слова: история, литографирование, библиотеки, иранистика, книгопечатание.

Литографское книгоиздание, т.е. воспроизведение рукописного текста с помощью несложного станка, основой которого был специально обработанный известковый камень, с использованием особых чернил, было широко распространено в ряде стран Востока.

В Иране первые опыты относятся к 30-м годам XIX в., расцвет приходится на 80–90-е годы XIX в., закат этого вида печати произошел в связи с распространением набора во втором десятилетии XX в. В Индии начальный этап имел место в 20-е гг. XIX в., расцвет пришелся на 70–90-е годы XIX в. — первое десятилетие XX в.; использовался вплоть до середины XX в. в научных и провинциальных изданиях. Книгопечатание на персидском языке в Иране и Индии в мусульманской среде велось, за немногими исключениями, литографским способом ввиду относительной дешевизны оборудования и традиционной привязанности к каллиграфии в Иране и возможности одновременно печатать тексты на разных языках в Индии. С 80-х годов XIX в. персоязычные и тюркоязычные книги в Туркестане и Бухаре также издавались литографским способом. Иначе говоря, целый пласт книжной культуры указанного периода представлен в литографской форме.

Литографированные книги на арабском, персидском, урду и других языках Индии, тюркоязычная литература Средней Азии хранятся во многих странах мира — в библиотечных фондах, в частных собраниях, в музеях и др. Значительная часть литографированных персоязычных сочинений учтена в иранских библиографиях печатных книг, составленных в середине XX в. и позднее, часть — в библиографиях Стори и Стори-Брегеля, описаниях рукописей, научных работах.

Во второй половине XX в. литографское книгоиздание стало предметом изучения специалистов разных стран, появились каталоги с описанием изданий, специальные работы, посвященные иллюстрированию книг. Но поскольку литографское книгоиздание — явление ушедшего времени, каждое собрание может служить предметом изучения с самых разных сторон.

В Санкт-Петербурге хранятся три большие коллекции литографированных книг на персидском языке. Это коллекция библиотеки Института восточных рукописей РАН

(б. Азиатский музей, с 1930 г. Институт востоковедения Академии наук СССР, с 1991 г. Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН, с 2007 г. Институт восточных рукописей РАН), коллекция библиотеки восточного факультета Санкт-Петербургского (ранее Ленинградского) государственного университета и коллекция Отдела литературы стран Азии и Африки в Российской национальной библиотеке (ранее Отдел зарубежного востока Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина). Небольшая коллекция литографированных книг на арабском и персидском языках имеется в Российском этнографическом музее. Все названные собрания описаны в каталогах, составленных автором этих строк, там же подробно изложена история сложения коллекций (Щеглова О.П., 1975, 1989, 2002). В данной статье отметим лишь основные вехи.

Наиболее полное и разнообразное по тематике собрание было создано при Азиатском музее Академии Наук усилиями нескольких поколений ученых, стремившихся получать издания наиболее ценных трудов средневековья и работы современных иранских и индийских персоязычных авторов. В 20-е годы XX в. собрание Азиатского музея было пополнено книгами, принадлежавшими Учебному отделению Министерства иностранных дел, покупками частных коллекций. В 1930 г. на базе Азиатского музея был организован Институт востоковедения АН, и к этому времени фонд персоязычных литографий сложился, приобретения последующих лет были небольшими. Наиболее значительными пополнениями были книги, оставшиеся неразобранными, в частности из покупок В.А. Иванова, а также книги, поступившие по завещанию В.Ф. Минорского в составе его библиотеки и архива.

Университетская коллекция библиотеки восточного факультета создавалась при учебном заведении, и это обстоятельство определило ее тематический состав. Студенты должны были получить знания об основах персоязычной письменной культуры — языке, истории, философии, классической и современной для XIX в. литературе, познакомиться с сочинениями авторов XIX–XX вв.

В Публичной библиотеке книги на восточных языках не были предметом специального поиска, регулярно поступали казанские наборные издания и в конце XIX — начале XX в. — среднеазиатская продукция из Цензурного комитета. Поэтому коллекция именно литографированных сочинений на персидском языке тематически разрознена.

Небольшое собрание книг на арабском и персидском языках в Российском этнографическом музее появилось в результате этнографических экспедиций в конце 30-х годов XX в. в Среднюю Азию, оно включает учебные пособия для мусульманской школы и любопытно тем, что отражает бытование литографских изданий в мусульманской среде.

Подробные обзоры тематики книг, хранящихся в библиотеке восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета (на 1989 г. — ЛГУ), за исключением исторических сочинений (этому была посвящена специальная статья В. Кислякова), и ОЛСАА РНБ, даны в названных выше каталогах 1989 и 2002 гг. Что касается более полного и разнообразного по содержанию собрания б. Азиатского музея, затем ЛО ИВ АН, то тематическому составу коллекции в каталоге 1975 г. посвящены лишь три страницы. Ввиду большого объема публикации автор привела лишь самые общие сведения о фонде с выделением некоторых редких изданий.

Цель данной статьи — частично восполнить существующий пробел, ее предмет — сочинения по истории, хранящиеся в Институте восточных рукописей, с привлечением коллекций восточного факультета и Российской национальной библиотеки.

В литографский период книгопечатания в Иране и Индии были опубликованы наиболее известные, признанные авторитетными, труды средневековых авторов, причем в Индии приоритет отдавался сочинениям, посвященным индийской истории, в Иране — истории Ирана и близких регионов. Кроме того, в литографиях представлены работы современных, XIX — первого десятилетия XX в., авторов.

Значительная часть наиболее важных исторических произведений была опубликована наборно: в Индии в серии «Bibliotheca Indica» начиная со второй половины XIX в., в Иране издательская научная работа приходится на середину XX в., хотя отдельные попытки имели место и ранее. Тем не менее литографский этап публикаций имел большое значение, сделав доступными средневековые труды и сохранив результаты научных поисков эрудитов XIX в.

В фондах Санкт-Петербурга хранятся труды по истории Ирана, Индии, Средней Азии, европейских стран — 134 издания 83 произведений исторического содержания. В это число входят сочинения по всеобщей истории (точнее, по истории мусульманского мира), истории Ирана и могольской Индии — древней, средневековой, Нового времени, работы, посвященные отдельным регионам и городам Ирана и Индии, и некоторое количество произведений, касающихся сопредельных стран.

Количественное соотношение сочинений, касающихся названных тем и изданий, отражено в нижеследующей таблице.

Темы	Количество названий	Количество изданий	Количество хронологий
Всеобщая история	7	26	1
История Ирана	27	52	1
История отдельных областей и городов Ирана	9	10	
Арабский халифат	2	2	
Средняя Азия	4	5	
Афганистан	7	9	
Индия, общая история	9	11	
История отдельных областей Индии	8	8	
История других стран	10	11	
Итого	83	134	2

Персидский перевод «Всеобщей истории» ат-Табари неоднократно издавался фирмой Мунши Навал Кишора, сначала в Лакхнау, затем в Канпуре. В Санкт-Петербурге хранится первое лакнауское издание 1291/1874 г. (ЛГУ, № 1) и первое издание, осуществленное в Канпуре 1313/1896 г. (ЛО ИВ, № 1). Заметим, что канпурская публикация поступила в Азиатский музей в 1898 г., через два года после выхода в свет. В 1916 г. вышло 5-е издание в Канпуре. В середине XX в., в 1959 г., при публикации в Тегеране части сочинения Табари было привлечено литографское издание 1916 г. В 1962 г. в Тегеране для критической публикации текста Табари кроме восьми рукописных списков также было использовано литографское издание, по всей видимости Мунши Навал Кишора (Стори-Брегель, 285).

Не менее популярный, чем «История» ат-Табари, труд Мирхонда-Хондемира «Раузат ас-сафа» литографировался в Иране и Индии: Тегеране, Бомбее, Лакхнау. Наиболее значимые литовоспроизведения хранятся в петербургских библиотеках.

Почти синхронно вышли публикации труда Мирхонда-Хондемира в 1854–1855 гг. в Бомбее в семи томах (ЛГУ, № 2; РНБ, № 3) и в десяти томах в Тегеране в 1853–1857 гг. (ЛО ИВ, № 4). Последние три тома (8–10) добавил издатель труда Риза-Кули-

хан Хидайат, доведя повествование до 1857 г. Для публикации сочинения иранский эрудит установил литографский станок в своем доме и привлек к изданию выдающегося тегеранского литографа Мир Бакира Тихрани. Книга была выпущена большим тиражом в тысячу экземпляров.

«Раузат ас-сафа» Мирхонда-Хондемира в семи томах несколько раз выпускала фирма Мунши Навал Кишора в Лакхнау. Эти публикации выходили с географическим приложением и подробным оглавлением, первая имела место в 1874 г. В Санкт-Петербурге представлены три издания: 2-е — 1883 г., 3-е — 1891 г. (ЛО ИВ, № 5–6) и 4-е — 1904 г. (ЛГУ № 3). Том 2-го издания облачен в переплет типа мукавва, что указывает на его среднеазиатское бытование. Торговые связи между среднеазиатскими книготорговцами и индийскими издателями в конце XIX — начале XX в. были весьма тесными.

Упомянутый тегеранский литограф и книгоиздатель Мир Бакир Тихрани параллельно с публикацией «Раузат ас-сафа» напечатал сочинение Хондемира «Хабиб ас-сийар» (Тегеран, 1853–1855 гг.), двумя годами позже, в 1857 г., этот труд был литографирован в Бомбее. Оба издания имеются в Санкт-Петербурге — в ЛО ИВ (№ 7), в ЛО ИВ бомбейское (№ 8) и в ЛГУ (№ 4). «Хабиб ас-сийар» наборно было выпущено в Тегеране в 1954–1955 гг. (Стори-Брегель, 389).

Пространная история Сипихра «Насих ат-таварих» от Адама до имама Хусайна (т. I, части 1–2, т. II, части 1–6) представлена в собраниях Института восточных рукописей (ЛО ИВ) и Санкт-Петербургского университета (ЛГУ) несколькими тегеранскими изданиями: первым, осуществленным Мир Бакиром Тихрани в 1857 г., и последующими, которые печатали его преемники и другие книготорговцы (ЛО ИВ, № 10–19). Издание 1909 г. (т. I, часть 2) было выпущено с предисловием сына автора (ЛГУ № 7).

Как известно, историческую ценность представляют три тома, посвященные Каджарам и названные «Тарих-и Каджарийа аз муджалладат-и Насих ат-таварих». Первая публикация была осуществлена также в литографии Мир Бакира Тихрани в 50-е годы XIX в., дата выхода в свет т. I — 1857 год. Они хранятся во всех петербургских собраниях — ЛО ИВ, ЛГУ и РНБ. Любопытно отметить, что 3-й том этого издания в разных экземплярах имеет разные концовки: от событий 1851 г. до времени написания работы. Наиболее полный экземпляр хранится в университетской библиотеке (ЛГУ, № 23), здесь события доведены до ноября 1857 г. История Каджаров была переиздана наборно в Тегеране в 1958–1959 гг. и в 1962 г. (Стори-Брегель, 484).

Наибольшее число сочинений и, соответственно, изданий — 36 названий и 63 издания — связано с историей Ирана: это труды популярных средневековых авторов, историков позднего средневековья и сочинения XIX в., посвященные истории Ирана в целом и отдельных регионов. По большей части имели место единичные публикации, в редких случаях издания повторялись; часто перепечатывались работы, служившие учебными пособиями в течение длительного срока, для этих же целей использовались извлечения из полных текстов. Все виды изданий представлены в петербургских коллекциях.

В петербургских собраниях хранится целый ряд трудов, принадлежащих историкам средневековья. В их подготовке к печати и публикации в литографском виде принимали участие образованные, по современному определению, люди — историки и литераторы. Упомянутый выше Риза-Кули-хан Хидайат подготовил текст редкого источника по истории монгольского нашествия на Иран — «Нафсат ал-масдур» Нур ад-Дина Нисави, написанного в 632/1234–1235 г., список был переписан для литопечатания в 1922 г., но по неизвестным причинам опубликован лишь в 1930 г. номером

первым в серии «Интишарат-и шаркат-и таб-киتاب» (ЛО ИВ, № 25). Хидайату принадлежат также хронологические таблицы династий и правителей Ирана с древнейших времен до Насир ад-Дин-шаха «Аджмал ат-таварих», эта работа была опубликована в Тебризе в 1866 г. в литографии известного тебризского печатника Ака Риза.

«Нафсат ал-масдур» было издано наборно в 1341 г. х./1963 г. (Storey, 1089), «Аджмал ат-таварих» осталось в литографском варианте.

В собрании Института восточных рукописей (ЛО ИВ, № 50) и в университетской библиотеке (ЛГУ, № 10) хранится важный источник по истории Газневидов «Тарих-и йамини» Утби (XI в.). Заказчиком его издания и автором предисловия был каджарский принц, известный своей образованностью, Бахман-мирза. Практическую работу по подготовке текста выполнил Хабиб ад-Дин Джурфадакани, книга вышла в Тегеране в 1856 г. Наборно сочинение дважды печаталось в середине XX в. — в 1955 и 1966 гг. (Стори-Брегель, 734).

Авторитетный труд по истории правления Масуда Газнави «Тарих-и Байхаки» (Тегеран, 1890) представлен также в названных собраниях (ЛО ИВ, № 24 и ЛГУ, № 11). Подготовили к изданию сочинение известные историки своего времени Сейид Ахмад Адиб Пишавари и Мухаммад-Хусайн Зука ал-Мулк Фуруги. Наборно сочинение публиковалось в XIX в. в серии «Bibliotheca Indica», в Тегеране печатные публикации предпринимались уже в 40-е годы XX в. (Стори-Брегель, 739).

Ранее, в 1876 г., Мухаммад-Хусайн Фуруги опубликовал со своим предисловием сочинение начала XIII в. по истории Кермана времени завоевания области гузами — «Икд ал-ула» Афзал ад-Дина Кирмани (был жив в 1216–1217 гг.). Издание Фуруги по рукописи, по времени близкой к жизни автора, представлено в библиотеках Института восточных рукописей и восточного факультета университета (ЛО ИВ, № 59, ЛГУ, № 12). В 1932–1933 гг. в Тегеране было выпущено наборное издание (Стори-Брегель, 1056).

Весьма популярный в рукописных списках труд Вассафа, посвященный Хулагуидам, монгольским правителям в Иране, литографировался несколько раз. В нашем собрании представлена известная бомбейская публикация всего сочинения 1853 г. (ЛО ИВ, № 26) и тебризское литовоспроизведение 1-го тома 1874 г. (ЛО ИВ, № 27). В Тегеране в 1959 г. была осуществлена офсетная перепечатка бомбейского издания 1853 г. (Стори-Брегель, 769).

Образцом поздних учебных литографских публикаций служит, в частности, издание 1-го тома сочинения Вассафа в Лахоре профессором Мухаммадом Икбалем, в нашем собрании хранится 2-е издание 1929 г. (ЛО ИВ, № 50).

Также в Лахоре, но в виде публикации в журнале «Oriental College magazine» части т. I сочинения «Матла ас-садайн» Абд ар-Раззака Самарканди осуществил Мухаммад-Шафи в 1933 и 1949 гг. (ЛО ИВ, № 33, 34). В Хайдарабаде в 1947 г. литографским способом напечатано еще одно сочинение по истории Тимуридов — «Тарих-и рахат-афза» (ЛО ИВ, № 48). Эти три публикации и «Нафсат ал-масдур» поступили в фонд Ленинградского отделения Института востоковедения по завещанию В.Ф. Минорского.

С фондом В.Ф. Минорского библиотека ЛО ИВ пополнилась литографской публикацией всеобщей истории Джузджани «Табакат-и Насири», вышедшей в 1949 и 1954 гг. в Кветте в двух томах (ЛО ИВ, № 2). Но ранее в Азиатском музее (поступление 1907 г.) хранилась изданная бомбейским предпринимателем Мирзой Мухаммадом Малик ал-Куттабом в 1890 г. часть сочинения Джузджани, посвященная истории семьи Чингиз-хана (ЛО ИВ № 3). Наборно «Табакат-и Насири» было напечатано в 1864 г. в серии «Bibliotheca Indica» (Стори-Брегель, 296).

Долгие годы единственным оставалось литографское издание важнейшего труда по истории Сефевидов «Тарих-и аламара-йи Аббаси» Искандар-бика Мунши (Тегеран, 1896). Публикатор труда книготорговец Мирза Махмуд Хвансари получил монопольное право на переиздание. Наборную перепечатку литографского варианта с дополнениями осуществил в 1956 г. Ирадж Афшар (ум. в марте 2011 г.) (Стори-Брегель, 880). Издание 1896 г. хранится в Санкт-Петербурге (ЛО ИВ, № 37 и ЛГУ, № 14).

Сочинения, о которых шла речь, кроме истории Вассафа и части труда Джузджани, литографски выпускались единожды, но в петербургских коллекциях есть произведения историков раннего и позднего времени, выдержавшие по нескольку литовоспроизведений.

Самым популярным у литографов историческим сочинением был труд Махди-хана Астрабади «Тарих-и Надири», посвященный Надир-шаху Афшару. В библиографии Стори-Брегеля (Стори-Брегель, 908) зафиксировано 25 литографских изданий. Уже в начальные годы литографского книгопечатания в Иране в Тебризе было выпущено, по крайней мере, три издания: 1843, 1844, 1848 гг. и, возможно, 1846 и 1847 гг. (в этих книгах нет места напечатания). Причем следует отметить, что предпочтение этому сочинению отдавали тебризские литографы, затем — бомбейские, где первая публикация появилась в 1848 г.

В Санкт-Петербурге представлено 11 литоизданий: Тебриз, 1843, 1844, 1263/1846–1847 (ЛО ИВ, № 38–40), 1860 (РНБ, № 7), 1870 (ЛО ИВ, № 42–43), 1871 (РНБ, № 8), 1976 (РНБ, № 9); Бомбей, 1849, 1309/1891–1892 и извлечение в учебных целях 1902 г. выпуска (ЛО ИВ, № 41, 44, 45). Хранятся два издания 1870 г. — упомянутые тебризское и тегеранское. Кроме того, представлены два тебризских издания 1867 и 1876 гг. (оба в ЛГУ, № 17, 18) и два бомбейских 1876 и 1886 гг. варианта труда Махди-хана «Дурра-йи Надири» (ЛО ИВ, № 46, 47).

Такое обилие переизданий исторического труда было исключительным. По всей видимости, сочинение использовалось в учебных целях.

Второе место по частоте литографирования занимало сочинение XIV в. Шараф ад-Дина Казвини (XIII–XIV вв.) «ал-Муджам фи асар-и мулук ал-аджам». В библиографии Стори-Брегеля (Стори-Брегель, 714–717) отмечено 12 иранских литовоспроизведений и два индийских, последнее по времени — Исфахан, 1912 г. Так же, как и труд Махди-хана, «ал-Муджам» явилось одним из ранних литографских опытов в Тебризе. В Санкт-Петербурге хранятся три тебризских издания: 1843 и 1848 гг. (ЛО ИВ, № 29–30), 1283/1866–1867 гг. (РНБ, № 2) и два тегеранских издания 1904–1905 и 1909 гг. (ЛО ИВ, № 31–32). Иначе говоря, сочинение переиздавалось литографским образом в течение всего XIX в. Как сказано выше, так часто перепечатывались, как правило, книги, служившие в качестве учебных пособий.

К числу популярных в литографии относились также написанные в форме легких рассказов и анекдотов «Тарих-и Нигаристан» Гаффари (XVI в.) и сочинение середины XIX в. «Наме-йи Хусраван» Джалал ад-Дина-мирзы Каджара (ум. 1872). В петербургских собраниях представлены оба произведения: «Тарих-и Нигаристан» двумя бомбейскими изданиями 1829 и 1859 гг. (ЛО ИВ, № 35–36), «Наме-йи хусраван» в университетском собрании прижизненным изданием 1868–1871 гг. (ЛГУ, № 20) и бомбейским без года выпуска (ЛГУ, № 21), в коллекции ИВР — фотолитографией первого издания, опубликованного в Вене в 1880 г. (ЛО ИВ, № 1508) и двумя бомбейскими (1891 и б.г., ЛО ИВ, № 1507, 1509). Все три бомбейских публикации осуществил Мирза Мухаммад Малик ал-Куттаб Ширази с собственным дополнением т. IV к сочинению Джалал ад-Дина-мирзы. Дополнение содержало историю Каджаров и

было доведено до 1890 г. Одно из изданий (ЛО ИВ, № 1509) было выпущено в качестве учебного пособия для колледжа в годы обучения 1907–1910.

В библиографическом обзоре Стори-Брегеля зафиксировано шесть литоизданий, пять из них названы выше (Стори-Брегель, 705, 1455).

Создатели коллекций Азиатского музея и университетского собрания приложили старания к тому, чтобы получить сочинения современных XIX в. историков, посвященные прежде всего правящей династии Каджаров. Выше говорилось об издании сочинения «Раузат ас-сафа» Риза-Кули-ханом Хидайатом. Хидайат, выдающийся ученый своего времени — историк, литературовед, лексикограф, автор многих трудов, в том числе и по суфизму — довел повествование об исторических событиях в Иране до 1856 г., времени выхода книги в свет, т.е. часть его работы была посвящена Каджарам. Мы упоминали выше «Тарих-и Каджарийа» Сипихра, включенную автором в серию трудов по всеобщей истории. Историю Каджаров содержало также дополнение к «Наме-йи хусраван», составленное Малик ал-Куттабом (ЛО ИВ, № 1507 и др.; ЛГУ, № 21).

По заказу правящего монарха Насир ад-Дин-шаха Мухаммад-Джафар-хан Хурмуджи Хакаи-кинар написал историю его правления. Книга была литографирована в 1867 г., но правитель остался недоволен изложением событий, связанных с отставкой и убийством Мирза Таки-хана, так что велено было весь тираж изъять и уничтожить. Но отдельные экземпляры «Хакаи-к ал-ахбар-и Насири» уцелели, и один из них хранится в библиотеке Института восточных рукописей (ЛО ИВ, № 51). Через сто лет, в 1966 г., книга была переиздана наборно в Тегеране (Стори-Брегель, 980).

Значительный интерес представляет серия трудов, опубликованных Государственным «Домом печати и сочинений» («Дар ат-таба'а ва таалиф») под именем его главы Мухаммад-Хасан-хана Сани ад-Даула Итимад ас-Салтана. Первым опытом был том, содержащий краткую историю мира и в значительной части историю Ирана с древнейших времен до правления Насир ад-Дин-шаха, а также подробный ежегодник на 1292/1875 г. (ЛГУ, № 28). Книга имела два названия — «Тарих-и Иран» и «Салнама». В библиографии Мушара издание помещено под названием «Геродот» (Мушар, 299).

В 80–90-е годы XIX в. над созданием исторических, биографических, географических трудов трудилась группа ученых и переводчиков, в их числе упоминавшийся нами ранее Мухаммад-Хусайн Фуруги Зука ал-Мулк. Тома выходили из печати по мере их написания.

Жанр всеобщей истории нашел свое продолжение в одном из трудов, созданных в «Доме печати и сочинений», — «Тарих-и мунтазам-и Насири», Тегеран, 1881–1882–83 гг. Во всех трех томах помимо изложения средневековой истории добавлялась в приложении хроника современных событий, изложение доводилось до времени выхода в свет каждого тома. Книга хранится в библиотеке университета и Российской национальной библиотеке (ЛГУ, № 9, РНБ, № 14). Древней истории Ирана посвящены три тома труда «Дурар ат-тиджан фи тарих Бани ал-ашкан», Тегеран, 1308–1312/1890–1894 (ЛО ИВ, № 52, ЛГУ, № 29, РНБ, № 16). Последними в ряду публикаций были два тома перевода работы Дж. Роулинсона под названием «Тарих-и салатин-и Сасани», Тегеран, 1313–1316/1895–1898 гг. Перевод с дополнением собственных исследований осуществил Мухаммад-Хусайн Зука ал-Мулк вместе со своим сыном, Мухаммад-Али-ханом Фуруги (ЛО ИВ, № 54, т. I; РНБ, № 20, т. II). Это издание вышло в свет после смерти Итимад ас-Салтана (ум. 1313/1896). К томам прилагались ежегодники.

Наиболее ценными представляются две работы, вышедшие в «Доме печати и сочинений», — «Мират ал-булдан-и Насири» и «ал-Маасир ва-л-асар».

Мухаммад-Хасан-хан Сани ад-Дауле задался целью в «Мират ал-булдан» дать описание персидских городов и селений Ирана в форме словаря. Для осуществления этого проекта были разосланы циркуляры местным чиновникам с требованием сообщить необходимые для издателя сведения. Но задача в полном объеме не была выполнена: собственно словарь занимает два тома сочинения: первый и четвертый — местности, названия которых начинаются на буквы от «алеф» до «джим», том второй и третий посвящены правлению Насир ад-Дин-шаха (1848–1878). Книги выходили в 1877–1880 гг. Полные комплекты хранятся в Институте восточных рукописей (ЛО ИВ, № 117) и в университете (ЛГУ, № 57), том первый представлен в РНБ (РНБ, № 26).

Поскольку сведения об отдельных городах и селениях составлялись по повелению губернаторов местными знатоками, то этот труд Мухаммад-Хасан-хана уже в начале XX в. стал источником для новейших историков. Примером тому служит работа Ахмада б. Карима Табризи «Ардабил. Азербайджан», посвященная Азербайджану. Источником для подробного описания Тебриза послужил т. I «Мират ал-булдан» (ЛО ИВ, № 126, Бомбей, 1912 г., на полях «Сафват ас-сафа» Ибн Баззаза, ЛО ИВ, № 225).

«Ал-Маасир ва-л-асар» целиком посвящено времени правления Насир ад-Дин-шаха, прославлению монарха и его деяний. Вместе с тем сочинение представляет собой ценный справочник, в котором содержатся имена членов шахской семьи, имена и должности чиновников, составлявших государственный аппарат управления, список губернаторов провинций и их подчиненных. Изложены события внутренней жизни в Иране: подавление мятежей, новое строительство и благоустройство, принятые Насир ад-Дин-шахом, его путешествия по стране и за ее пределы, социальные преобразования и нововведения. Значительное место (более 100 из 294 страниц) уделено сведениям о выдающихся личностях времени Насир ад-Дин-шаха: религиозных авторитетах, ученых и литераторах, представителях различных профессий. Приведены данные о государственном бюджете за 1268/1851–1852 и 1303/1885–1886 гг. Сообщается о событиях за рубежом, названы имена современных государственных руководителей, указаны составы иностранных представительств в Иране.

Сочинение закончено в 1889 г. и тогда не опубликовано, к изданию приложены портрет шаха и ежегодник на текущий год (ЛО ИВ, № 53, ЛГУ № 30; Стори-Брегель, 983–984).

Автором этого труда был Шамс ал-Улама Шейх Махди Абд ар-Раббабади, один из подчиненных Мухаммад-Хасан-хана Итимад ас-Салтана, сотрудник «Дома печати и сочинений» («Дар ат-таалиф»), в будущем один из составителей биографического словаря «Наме-йи данишваран» (ЛО ИВ, № 163).

Сочинения, выходившие под именем Мухаммад-Хасан-хана Итимад ас-Салтане, не издавались наборно, очевидно, из-за одиозности фигуры Итимад ас-Салтане в глазах последующих иранских историков, тем не менее содержащиеся в них сведения сохраняют свою ценность.

Значительный интерес представляют труды, посвященные отдельным регионам Ирана. Инициаторами их создания нередко были правители областей. В собраниях Санкт-Петербурга хранятся сочинения, посвященные Фарсу, Тебризу, Мешхеду, Куму, Исфахану и бахтиярским районам, написанные современными авторами. Эти труды, как правило, содержали историю региона, описание достопримечательностей, биографии знаменитых лиц, краткие либо пространные. Авторы сочинений были связаны с описываемой областью происхождением или проживали в ней. Упомянутый выше Мухаммад-Джафар Хурмуджи, автор «Хакаик ал-ахбар», до прибытия в Тегеран и представления его шаху Насир ад-Дину жил в Ширазе и написал там труд

«Асар-и Джафари». Одобренный шахом труд был литографирован в Тегеране в 1860 г. (ЛГУ, № 25; Стори-Брегель, 1030, наборное издание не отмечено).

В сочинении Надир-мирзы, посвященном Тебризу и написанном по заказу Мирзы Казима Итизад ас-Салтане, беглербега Тебриза в 1883–1885 гг., кроме названных тем содержится большое число документов XVIII–XIX вв., относящихся к Тебризу и Азербайджану. Подготовил текст к изданию в 1905 г. сын Сипихра, автора «Насих ат-таварих», Лисан ал-Мулк Сипихр (ЛО ИВ, № 60, Стори-Брегель, 1092), однако книга была литографирована лишь в 40-х гг. XX в.

Автор истории Мешхеда «Фирдаус ат-таварих» Науруз-Али Бистами включил в свой труд тематический перечень книг, хранившихся в Мешхедской библиотеке при святилище в 1302/1884–1885 гг., во время написания работы. «Фирдаус ат-таварих» осталось в литографском варианте, экземпляр имеется в университетской библиотеке (ЛГУ, № 27; Стори-Брегель, 1051).

Шейх Мухаммад-Али Тихрани в «Тарих-и Кум», книге, посвященной Куму, основное внимание уделил истории и достопримечательностям города. Характерной особенностью этой работы является сообщение автора об использованных источниках. В Санкт-Петербурге книга хранится в ИВР (ЛО ИВ, № 62) и в университете (ЛГУ, № 32), наборно не переиздавалась (Стори-Брегель, 1009).

Хасан Джабири Ансари в панегирике городу Исфахану «Тарих-и нисф-и джахан ва хаме-йи джахан» счел необходимым кроме биографий знаменитостей поместить автобиографию в прозе и стихах. Сочинение, написанное в начале XX в., в 1333/1914–1915 г., отразило политические страсти своего времени: автор выступает в защиту ислама (ЛО ИВ, № 63).

Самыми ценными представляются два труда, посвященные Фарсу, — «Фарс-наме-йи Насири» Мирза Хасана Фасаи и «Асар-и аджам» Ака Фурсата Ширази. Книги были опубликованы почти одновременно: «Фарс-наме» в Тегеране в 1312–1313/1895–1896 гг., «Асар-и адажам», подготовленное в печати в Ширазе, было литографировано в Бомбее в 1314/1896 г.

История создания трудов была разной, общим было личное знакомство авторов с областью. Фасаи задолго до написания книги объездил районы Фарса и составил карты каждого района отдельно и сводную общую карту области, которую отправил правящему шаху. Насир ад-Дин-шах велел написать сочинение на основе карты. Заказ был выполнен, но Фасаи не ограничился географией. Сочинение Фасаи в двух частях было написано в 80-е годы XIX в.; часть 1-я посвящена истории Фарса до времени окончания работы, т.е. до 1882 г., часть 2-я содержала географическое описание области, топографическое описание Ширази и биографии знаменитых людей. Ценной частью работы также является географический указатель областей, районов и деревень провинции, приложена карта региона, включены указы шахов Насир ад-Дина и Музаффар ад-Дин-шаха.

Это издание любопытно с точки зрения литографского исполнения: списки для печати, по всей видимости, готовили несколько групп переписчиков, поскольку разные экземпляры издания отличаются числом страниц, оформлением титульных листов и разворотов первых двух страниц, иллюстрациями и числом включенных документов. Сочинение представлено во всех петербургских хранилищах (ЛО ИВ, № 61, ЛГУ, № 31, три экз.; РНБ, № 18, два экз.). В середине XX в. в Тегеране книга была переиздана офсетным способом и переведена на английский язык (Стори-Брегель, 1031–1033, с подробной статьей об авторе и произведении).

«Асар-и Аджам» Ака Фурсат Ширази написал по повелению губернатора Фарса Хусайн-Кули-хана Низам ас-Салтане в 1893–1896 гг. В основу повествования об ар-

хеологических достопримечательностях области легли личные впечатления и зарисовки автора, сделанные им в ходе поездок, дополненные историческими и биографическими заметками. Почти треть сочинения занимает подробное описание современного автору Шираза. Книга прекрасно издана и хранится в собраниях ИВР (ЛО ИВ, № 122) и в университетской библиотеке (ЛГУ, № 35). В библиотеке Института восточных рукописей (ИВР) представлено также второе бомбейское издание 1933 г. (ЛО ИВ, № 123), оно было перепечаткой первого издания. В Тегеране в середине XX в. было осуществлено новое литографское воспроизведение сочинения (Стори-Брегель, 1036).

В библиотеке восточного факультета университета хранится редкий образец провинциального издания: выпущенное в Ширазе в 1899 г. «Салар-наме» Адиба Кирмани (ЛГУ, № 34). Любопытно само сочинение: т. I представляет собой стихотворную историю Ирана с древнейших времен, включая Сасанидов, и, по всей видимости, принадлежит не Адибу Кирмани, а убитому в тюрьме Ака-хану Кирмани (подробно об этом см.: Стори-Брегель, 724–725). Том II был написан по указанию губернатора Шираза Абд ал-Хусайн-мирзы Фарманфарма и посвящен другим иранским династиям.

Заслуживают упоминания две книги, связанные с иранской революцией 1906–1911 гг.: хорошо известное в литературе сочинение Назим ал-Ислама Кирмани «Тарих-и бидари-йи ираниан» («История пробуждения иранцев», Тегеран, 1910; т. I хранится в ИВР (ЛО ИВ, № 56)) и малоизвестная брошюра, выпущенная в 1909 г. без указания места публикации, — «Мукалат-и Хаджжи Муким ва Мусафир», где неизвестный автор в форме беседы между местным купцом и проезжим разъясняет смысл иранской революции (ЛО ИВ, № 56).

В петербургских собраниях немного книг, посвященных Афганистану, но каждая из них имеет значение.

События англо-иранского конфликта из-за Герата (1856–1857) вызвали появление публикаций в обоснование прав Ирана на этот район. Две из них хранятся в собраниях Института восточных рукописей и в библиотеке восточного факультета университета. Речь идет о работах Итизад ас-Салтане и Бадаинигара. Али-Кули-мирза Итизад ас-Салтане, брат правящего шаха, сановник его времени, облаченный многими должностями, образованный историк, сведущий кроме того во многих областях науки, счел необходимым написать труд по истории Афганистана нового времени в доказательство несомненного права Ирана на спорные районы. «Тарих-и вакаи ва саваних-и Афганистан» была опубликована в 1857 г. (ЛО ИВ, № 70, ЛГУ, № 37; Стори-Брегель, 1234).

Мухаммад-Ибрахим Бадаинигар, чиновник министерства иностранных дел, отозвался на текущие события небольшим трактатом «Тарих-и мухасаре ва фатх-и Харат» с изложением произошедших событий и также с обоснованием прав Ирана на Герат (ЛО ИВ, № 73, ЛГУ, № 24; Стори-Брегель, 988).

Афганский взгляд на историю афганских племен, возникновение государства и, в большей части работы, изложение событий второй половины XVIII — первой половины XIX в. (в том числе и гератских событий) представлены в сочинении Султан-Мухаммад-хана Дуррани Баракзай «Тарих-и Султани», изданном автором в Бомбее в 1298/1881 г. (ЛО ИВ, № 71, ЛГУ, № 38; Стори-Брегель, 1234). Названные работы остались в литографском варианте.

Автобиография эмира Абд ар-Рахман-хана хорошо известна. Существуют английский и русский переводы. Наиболее известно бомбейское издание 1904 г., но ранее было выпущено мешхедское, в 1902 г., и без даты публикации осуществлено лахор-

ское известными лахорскими книготорговцами кашмирского базара Шейхом Илахи-Бахшом и Мухаммад-Джалал ад-Дином (последнее не упоминается в иранской трехтомной библиографии (Фихрист, 653)). В русском варианте Стори мешхедское и лахорское издания объединены в одно (Стори-Брегель, 1238).

В петербургских собраниях хранятся все три публикации: мешхедское — в Российской национальной библиотеке (РНБ, № 19), лахорское — в Институте восточных рукописей (ЛО ИВ, № 74), бомбейское — в университетском собрании (ЛГУ, № 39). Мешхедская, первая публикация на персидском, перевод с английского языка Гулам-Муртаза-хана, представлена только первым томом, причем по забытым теперь причинам оборваны начальные и конечные листы.

Лохорская публикация содержит наиболее полные сведения о лицах, занятых в переводе мемуаров. Экземпляр поступил в Азиатский музей от В.В. Бартольда в 1916 г. Университетские два тома (Бомбей, 1904 г.) были куплены А. Ромаскевичем в Тегеране в ноябре 1912 г.

В собраниях ИВР и университета хранится несколько книг, литографированных в Кабуле. Две работы принадлежат Бурхан ад-Дину Кушкаки. В 1923 г. вышла его работа, посвященная географическому, административному и экономическому описанию двух областей Афганистана — Каттагана и Бадахшана — «Рахнама-йи Каттаган ва Бадахшан» (ЛО ИВ, № 127), вскоре переведенная А.А. Семеновым на русский язык. Второй труд, «Надир-и афган», биография Мухаммад-Надир-шаха, эмира Афганистана, вышел в свет в 1931 г. (ЛГУ, № 40) и интересен кроме того обилием иллюстративного материала: фото шаха, государственных деятелей, снимки торжеств, некоторые документы.

В 1931 г. выпущен сборник, посвященный оценке деятельности эмира Амануллишаха (1919–1929), текст издан на трех языках: персидском, пушту и урду (ЛГУ № 41). На персидском и урду опубликована брошюра с речью короля Афганистана Мухаммад-Захир-шаха в октябре 1929 г. (Кабул, 1933–1934; ЛО ИВ, № 75).

По заказу правителя Герата Абд ар-Рахим-хана в 1930–1931 гг. Халили Афган написал труд, посвященный Герату. Содержание т. I обычно для подобных работ: краткая история, достопримечательности города, описание районов Гератской области. Тома II и III посвящены поэтам средневековья и современным автору, жившим в Герате, с образцами их творчества. Издание труда в Герате осуществил сын правителя в количестве 500 экземпляров сразу после завершения работы. Текст литографирован, но обложки книг печатные (ЛО ИВ, № 152; Стори-Брегель, 1052).

Коллекция трудов, посвященных истории Индии, невелика, она сложилась в первое десятилетие XX в. (большинство книг получено в 1907 г.) и, очевидно, не дает полного представления об объеме литографской продукции по данной тематике. Тем не менее в коллекции Азиатского музея были собраны заслуживающие внимания публикации.

Наиболее авторитетные труды по истории Индии были выпущены издательством Мунши Наваб Кишора, в их числе «Тарих-и Фириште» Мухаммад-Касима Хиндушаха (ЛО ИВ, № 78), «Аин-и Акбари» Абу-л-Фазла Аллами (ЛО ИВ, № 77) и «Сийар ал-мутаахириин» Сейид Гулам-Хусайн-хана Табатабаи (ЛО ИВ, № 82). Все три сочинения входили в состав постоянного репертуара издательства. «Аин-и Акбари» — подробное описание империи Акбара — представлено третьим, исправленным и дополненным, изданием. Оно было осуществлено в 1893 г. на основе четырех рукописных списков, декийского литографского издания 1855 г., английского перевода Глэдвина и снабжено указателями, заметками на полях и сведениями о разночтениях (Storey, 549, 1314).

Неоднократно переиздавалась история Индии от Газневидов до 1612 г., известная по имени ее автора Мухаммад Касима Фириште, — «Тарих-и Фириште» (Storey, 446). В собрании ИВР хранятся три издания: Канпур, 1874 и 1884 гг. (3-е издание в Канпуре) и Лакхнау, 1903–1905 гг. (также 3-е изд., но в Лакхнау, здесь первая публикация имела место в 1865 г.). Кроме того, в коллекции имеется более раннее издание этого труда — Бомбей–Пуна, 1832 г. — одно из ранних литографских литовоспроизведений (ЛО ИВ, № 78).

Пространная общая история Индии Сейид Гулам-Хусайн-хана Табатабаи (ум. после 1815 г.) в трех томах «Сийар ал-мутааххирин» впервые была выпущена издательством Мунши Наваб Кишора в 1866 г., в ИВР хранится 2-е издание в Лакхнау 1897 г. (Storey, 635).

История отдельных областей Индии по большей части представлена бомбейскими изданиями. Самое раннее по времени выпуска, хранящееся в Санкт-Петербурге — «Мират-и Сикандари» Сикандара Манджху, история мусульманских правителей Гуджарата, написанная в самом начале XVII в. (ЛО ИВ, № 85, Storey, 728), опубликована в Бомбее в 1831 г.

В последние два десятилетия XIX в. владельцы литографии «Фатх ал-Карим» предприняли публикацию сочинений, посвященных отдельным областям Индии. В том числе в 1890 г. они переиздали «Мират-и Сикандари» по рукописи, найденной ими в частной коллекции (ЛО ИВ, № 86). Также в 1890 г. в «Фатх ал-Карим» выпущено «Тарих-и Типу Султан» Мир Хусайна Али Кирмани, произведение, посвященное Майсору и его правителям и написанное в 1802 г. (ЛО ИВ, № 93; Storey, 774).

Ранее, в 1889 г., владельцы «Фатх ал-Карим» опубликовали двухтомное сочинение Али-Мухаммад-хана «Мират-и Ахмади», написанное в 1756–1761 гг., и эта публикация относится к числу издательских загадок (ЛО ИВ, № 91). Дело в том, что в 1886 г., т.е. за три года до того, в бомбейской литографии «Насири» было издано в трех томах «Тухфат ал-кирам» Али-Шира Кани, написанное позже «Мират-и Ахмади», оно начато в 1766–1767 гг. Помещенный в издании 1886 г. том I «Тухфат ал-кирам» идентичен первым 86 страницам тома II «Мират-и Ахмади» в издании «Фатх ал-Карим» 1889 г. Что характерно, с. 85 и 86 издания 1886 г. отличаются оформлением от с. 86 в издании 1889 г. С. 86 в издании 1886 г. заканчивается словом «тамам», т.е. «конец», а в издании 1889 г. описание событий продолжается.

В литовоспроизведении «Мират-и Ахмади» 1889 г. в томах I и II использованы разные камни: т. I переписан крупным каллиграфическим насталиком, а т. II — мелким, убористым каллиграфическим насталиком, таким же, как в издании 1886 г.

Следует упомянуть еще две работы из разряда локальных хроник: историю Биджапура «Басатин-и салатин» Зубайри, издана в Хайдарабаде (ЛО ИВ, № 94; Storey, 746), и сочинение, посвященное Хайдарабаду, «Тарих-и Гулзар-и Асафийе» Гулам-Хусайн-хана, автора XIX в. (ЛО ИВ, № 95; Storey, 755).

В Санкт-Петербурге представлены исторические работы крупного бомбейского книгоиздателя и книготорговца Мирзы Мухаммеда Малик ал-Куттаба Ширази (род. 1852–1853, ум. позднее 1910). Ему принадлежит дополнение к сочинению Джалал ад-Дина-мирзы «Наме-йи хусраван»; издавая это произведение, Малик ал-Куттаб дополнил историю Каджаров до времени публикации: в издании 1308/1890–1891 гг. до 1890 г. (ЛО ИВ, № 1507), в издании начала XX в. до 1906 г. (ЛГУ, № 21). На основе европейских работ Мирза Мухаммад написал историю Древней Греции (Бомбей, 1887; ЛО ИВ, № 102; ЛГУ, № 47; Стори-Брегель, 1300), опубликовал собственную работу по истории Индии в кратком изложении «Зинат аз-заман фи тарих-и Хинду-

стан» (Бомбей, 1893, ЛГУ, № 46; Storey, 492). Малик ал-Куттаб предпринял литографскую публикацию записок Бабура «Бабур-наме», правда, положенная в основу рукопись оказалась неполной (Бомбей, 1890; ЛО ИВ, № 76; ЛГУ, № 42; Стори-Брегель, 837).

Мирза Мухаммед Малик ал-Куттаб был заказчиком и затем издателем актуальной работы Аббас-хана Рифата «Султан-наме», посвященной событиям Русско-турецкой войны 1877–1878 гг. 1-е издание (1887 г.) «Султан-наме» хранится в университетской библиотеке (ЛГУ, № 49), второе (1890 г.) — в Институте восточных рукописей (ЛО ИВ, № 103; Стори-Брегель, 672, 1270).

Публикация тех или иных сочинений по личной инициативе книгоиздателей была частым явлением. Выдающийся индийский книгоиздатель Мунши Навал Кишор осуществил многие издания классических произведений, фольклора, переводов с персидского на урду, с английского на персидский. В фондах Санкт-Петербурга хранятся многие образцы его усилий. В данной тематической рубрике упомянем лишь одно.

В 1888 г. был выпущен заказанный Мунши Навал Кишором перевод с английского истории России XVIII–XIX вв. современного английского историка Д.М. Виллока «Тарих-и Рус» (ЛГУ, № 48; Стори-Брегель, 1307). Примечательно, что перевод и издание Мунши Навал Кишор посвятил афганскому эмиру Абд ар-Рахман-хану.

В тегеранском Государственном «Доме печати и сочинений» было подготовлено несколько работ, посвященных зарубежной истории. История древнего мира была включена в упоминавшееся выше первое издание «Дома печати», начинавшееся словом «Геродот» (ЛГУ, № 28; Стори-Брегель, 711, 1457). Под именем Мухаммад-Хасан-хана Итимад ас-Салтане кроме того вышли в 1872 г. «Тарих-и инкишаф-и Йанги-Дунйа», история открытия Америки (ЛО ИВ, № 104; ЛГУ, № 51; Стори-Брегель, 1297) и в 1895 г. «Тарих-и Фарансе» — история Франции (ЛГУ № 50; Стори-Брегель, 1310, 1524).

В заключение скажем еще об одной, весьма важной публикации, хранящейся в ИВР, — это известное в науке тегеранское издание 1846 г. перевода работ Вольтера, посвященных Петру I и его противнику Карлу XII. В этом же переплете было помещено сочинение Дж. Кэмбелла об Александре Македонском (ЛО ИВ, № 98, 99, 101; Стори-Брегель, 1176). В собрании ИВР хранится кроме того бомбейское переиздание книг Вольтера (ЛО ИВ, № 100).

Подводя итог сказанному, отметим, что в петербургских коллекциях хранится весьма ценное собрание персоязычных исторических трудов, изданных в XIX — начале XX в. Ряд литографских публикаций в XX в. был использован для научных переизданий; многие сочинения XIX в., посвященные современным для авторов событиям, остаются ценными источниками.

Библиография

Стори-Брегель — *Стори Ч.А.* Персидская литература. Библиографический обзор.

В трех частях. Перевел с английского, переработал и дополнил Ю.Э. Брегель. М., 1972.

ЛО ИВ — *Щеглова О.П.* Каталог литографированных книг на персидском языке в собрании ЛО ИВ АН СССР. В 2-х частях. М., 1975.

ЛГУ — *Щеглова О.П.* Каталог литографированных книг на персидском языке в собрании Восточного отдела Научной библиотеки им. А.М. Горького Ленинградского государственного университета. М., 1989.

РНБ — *Щеглова О.П.* Каталог литографированных книг на персидском языке из собрания Российской Национальной библиотеки. М., 2002.

- Storey — *Storey C.A. Persian Literature. A Bio-bibliographical Survey. Vol. I–II. L., 1927–1958.*
- Мушар — *Мушар Ханбаба. Фихрист-и китабха-йи чапи-йи фарси. Джилд-и 1–2. Тихран, 1337–1342/1958–1963.*
- Фихрист — *Фихрист-и чапи-йи фарси аз агаз та ахир-и сал-и 1345. Бар асас-и фихрист-и Ханбаба Мушар ва фахарис-и Анджуман-и китаб. Джилд-и 1–3. Тихран, 1352/1973. (Англ. тит. л.: A Bibliography of Persian Printed Books (1808–1967). In Three volumes. Тихран, 1973.*

Summary

O.P. Scheglova

Lithographic Publications of Persian Historic Treatises in St. Petersburg Scholarly Libraries (the 19th — First Decade of the 20th Centuries)

In St.-Petersburg scholarly libraries there is a large collection of lithographic works on the history of Iran, India and neighboring countries published in the 19th — first decade of the 20th centuries. The total number of such works is 83 treatises in 134 editions. The works on Iranian history are of considerable interest. These consist of 37 titles and 63 editions.